

نام طرح:

ترجمه کتاب:

“The A to Z SELF-CARE Handbook for social workers and Other Helping Professionals.”

نام دانشگاه: اصفهان	دانشکده: ادبیات و علوم انسانی	مجری: دکتر فاطمه جعفری
کارفرما: بنیاد خیریه راهبری آلا	تاریخ شروع: ۱۴۰۴/۱۰/۷	تاریخ پایان: ۱۴۰۴/۵/۳۱

شرح مختصر قرارداد

در قلمرو حرفه‌های یاورانه، و به‌طور خاص مددکاری اجتماعی، ماهیت ذاتی کار و فعالیت در فیلدهای گوناگون، همراه با مواجهه مستمر و طولانی‌مدت با جمعیت‌های آسیب‌پذیر، متخصصان این حوزه را در معرض خطر فزاینده فرسودگی شغلی و فرسودگی ناشی از شفقت قرار می‌دهد. این پدیده چندوجهی، نه تنها کیفیت و اثربخشی فعالیت‌های حرفه‌ای را به‌تدریج کاهش می‌دهد، بلکه به‌صورت توأمان، زیان‌هایی دوجانبه را برای خود فرد حرفه‌ای و نیز خدمت‌گیرندگان به بار می‌آورد؛ چرا که متخصص فرسوده، توانایی لازم برای ارائه خدمات مؤثر، همدلانه و اخلاق مدار را از دست می‌دهد و در نتیجه، کیفیت زندگی حرفه‌ای و شخصی او نیز تحت‌الشعاع قرار می‌گیرد. در سطح بین‌المللی، و به‌ویژه در آخرین بازنگری‌های کدهای اخلاقی مددکاری اجتماعی که عمدتاً در سال ۲۰۲۱ صورت پذیرفته است، خودمراقبتی به‌عنوان یک راهبرد نظام‌مند و پیشگیرانه در برابر فرسودگی معرفی شده است. این مفهوم، فراتر از مراقبت‌های فردی و لحظه‌ای، به‌عنوان یک ضرورت حرفه‌ای و سازمانی تلقی می‌شود که باید در ساختار نهادها و سیاست‌های سازمانی نهادینه گردد. با این حال، به نظر می‌رسد خودمراقبتی، چه در سطح فردی و چه در سطح سازمانی، هنوز جایگاه ساختاری، مشخص و منسجم خود را در نهادها و سازمان‌های متولی این حرفه پیدا نکرده است و غالباً به‌صورت توصیه‌ای کلی و بدون پشتوانه اجرایی باقی مانده است. از این‌رو، در طرح حاضر تلاش می‌شود به‌صورت گام‌به‌گام و با رویکردی نظام‌مند، کتابی مرجع در حوزه خودمراقبتی که ویژه مددکاران اجتماعی تدوین شده است، به فارسی ترجمه گردد. هدف از این ترجمه، فراهم‌آوردن منبعی علمی، کاربردی و بومی‌سازی‌شده برای کنشگران این حوزه و سازمان‌های مرتبط است تا آنان با اهمیت و ضرورت خودمراقبتی، ابعاد مختلف آن و نیز سازوکارها و راهبردهای عملی آن آشنا شوند. بر این اساس، خروجی اصلی و نهایی این طرح، ترجمه علمی، دقیق و دانشگاهی کتاب مذکور خواهد بود که می‌تواند به‌عنوان مبنایی برای آموزش، پژوهش و سیاست‌گذاری در حوزه خودمراقبتی مددکاران اجتماعی مورد استفاده قرار گیرد.

برنامه آتی جهت توسعه طرح

بر اساس طرح حاضر، کتابی مرجع در حوزه خودمراقبتی ویژه مددکاران اجتماعی حاصل شده است. این کتاب می‌تواند به‌عنوان مبنایی علمی و دانشگاهی، زمینه‌ساز طراحی و برگزاری کارگاه‌های تخصصی و علمی برای کارکنان و مدیران سازمان‌های خدمات اجتماعی باشد؛ کارگاه‌هایی که هدف آن‌ها ارتقای رضایتمندی کارکنان و در ادامه، بهبود کیفیت خدمات و رضایتمندی خدمت‌گیرندگان است.